

هوالمعین

ترجمه صاحب پندالشیخ فریدالدین محمد بن

ابراهیم العطار قدس سره بقلم اسعد الفقیر

اول تعطیر ساز کام اتقان و انوار انداز بزم عرفان حضرت تریبک جوهر
وجودی اعمال نیشا بوردن که کن نام کنندده بشیوز اون اوج سنه
هجریه سی شعباننده زیور صد فحجه عالم شهود اولمشدر و علی قول
همدایدر * فاتحه حائنده پدرینک روشی اوزره عطار و خواجه
بازار یسار ایکن توفیق باری یاری اولوب ناکاه صورتده دیوانه
بلکه طریق تجر ده فرزانه بر مردا کاه پیشگاه دکانه کلوب
اشک ریزان و تلهف کان صقیجه صقیجه نظر و آه جانکاه ایله ذات
عطاری دیده تصرفه مظهر ایدر حضرت عطار اول دیوانه
هشیار کردارک حائنی کورد کده ای درویش بو نظر نحسرت سببی ندر
صاوش کیت و بزی کار و کسبزه ترک ایت دید کده اول آگاه
ارشاد پناه ای خواجه بن انجیق مالک یک خر قه و بازار بر مرد
سبکبارم شمعی بو بازار دن کیدرم لکن سن بو قدر احوال و اتقال
و مار و ملال ایله هنکام ارتحالده نه کونه تدبیر ایدر سک دوشک طاشک
همان فالدره یه باق دوشکده کی طاشک دید کده حضرت شیخ اول
مجنوب آلهینک بو سخن جا کز ازندن پردرد و متأثر و التهاب عشق
و سوز تور دلنده پیدا و ظاهر اوله رقی اشبو قصه پر حصه پادی
کسب عرفانی و بوی فنا رسیده دماغ جانی اولد قده * بوی ازهار
فنا قیلدی دماغم یغما * کتدی سرمایده عطار امان نواسون بو *
دیه رک رأس المال دکانی بر باد داده یغما و ترک کار و کسب ماسوی
ایدوب اول عصرده محقق عارفان و منور چشم روشندلان اولان
رکن الدین اکان حضرت تریبک صومعه ارشاد لرینه رومال و دست
کرامت پیوستلر دن اخذ انا لله صافی البال اووب چند سال دردانه
وجودین تسلیم سبجه لا برار درویشان پیر و فانوس دل خلوص
مأیوسلرین اشغال فیه توجهله تور ایدوب بعده زیارت بیت
الله الحرامه شد رجال و غیر و حضرده خیلی کلین صحبته اله
اکتساب کمال ایتد کد نصکره بکر می طقوز سنه نیشا بوردده
وسکسان

وسکسان بش ییل شهر شاد باخده درگاه ارای جـ مع **نظامنامه**
 وموقد شمع عرفان لمع نوادر و آخر عمر نده صدر عزت نشسته
 ودر صحبتی روی غیردن بسته اولوب هزاران نگار اسرار خجانه کلمه
 حافظه سنده خلوت ساز و شبستان عرفانده عروسان حقایق
 ودقایق محرم راز اولدیغی حالده تألیف وعبادته مشغول و نفعات
 قدسیه ایله مشمول ایکن آخر فتنه جنکیریه ظهوری خلالی طوطی
 روح مبارکی قفس تنده ملول و شکرستان وصال آرزوسی بال صفا
 اشتهانده لذت بخش حلول اولوب دست غدر مغول ایله التیوز اون
 طقوز و یابکر می بدی باخوداوتوز ایکی و علی قول یکر می طقوز جمادی
 الاخره سنک اوننده شوکیفیتله شهید یعنی حضرت شیخ برنانار
 خداده اسپر ورقه رضامی بند زنجیر قضای رب قدیر اولمغله هر چند
 اول بدر فک و لایبی هاله قید آمدن بیک اتون ایله تخلیصه مشتری
 بولنش ایسه ده بن بوندن زیاده بها دکر بر پیر معتبرم صاقل صاتم
 دیوب اولخالاده بر شخص آخر بو پیری بر طوبره صمانه بکاصار مپسک
 دیو خریدار اولدقه اشته بهامی بوارم همان ال صات دیجک اول
 مغول غضبناک و فی الحال شمشر جور سمیر یله خون ناحق اغشته خاک
 و بعضی مجپانی بد یله نیش رحمت نقشی خارج شهر شاد باخده
 بازار کاک نام محلمده واقع مرقد انوار مرصده رسید اولمشدر * بعد زمان
 صدر شعر او عرفا ووز بر حسین بقرار میرعلیشیر نوایی تربه حضرت
 شیخی تعمیر و مجدد اعمارت احیاسیله فقراسنی دل سیرایتدیکی بعض
 نوار بخده مسطور در * مترجم مشارالیه صبت سجال التقدیسات علیه
 بحر زخار شریعت و عمان بیکران طریقت مرتبه عرفانی والا ومنهل
 العذب مشربی صفا آرا نطق و گفتاری واردات غیبی اوله رف
 تازیانه اهل سلوک و تجرید و مؤلفات عالی طبقاتی نماینده ره توحید در
 مشویات شریفه سندن بشقه قرق بیک بینی مشتمل دیوان شعری
 اولوب از انجمله اون ایکی بیک رباعی سوبلمش و کتب طریقتدن
 تذکره اولیا تألیف ایلمشدر اخوان الصفا و غیر یلری کبی بعض
 رسائل قلم تصنیفلرینه منسوب و مشویات سندن * اسرار نامه *
 الهی نامه * مصیبت نامه * جواهر نامه * و صبت نامه * مختار نامه

منطق الطیر * بلبل ناعه * کل وهرمز * شتر نامه * واشبو پند
 منظومه لری مشهور ما آخذ اهل قلوبدر * نظماً قرق عدد کاب
 کسیده کلاک مستطابری اولش ایسه ده ذکر اولن انلردن
 ما عداسی ضیبا عکرده دست روزک ار اولدیغی منقولدر
 * خاتمه حائده ترک اشعار واشبو ایکی رباعی ایله طی طومار
 کفتار ایتشد ر * رباعی * هر چیز که آن برای ما خواهد بود *
 ان چیز همه بلای ما خواهد بود * چون تفرقه در بقای ما خواهد
 بود * جمعیت ما فزای ما خواهد بود * دیگر * مرغی
 بودم پریده از عالم راز * تا بو که برم ز شب صیدی
 بغراز * چون هیچ کسی نیاقم محرم راز *
 زان در که در ادم برون
 رقم باز

ترجمه شیخ اسماعیل حقی قدس سره

نیر بکلک شکسته زبان اسعد الفقیر

اول ذوالجناحین علوم ظاهره و باطنه و مجمع النهرین معارف بارزه
 و کمانه حضرت تلرینک پدر خیر مظهر لری استانبولده کائن اقسرای
 محله سی سکانتدن مصطفی نام بر مرد صلاح ارتسام اولوب حریق
 کبیر وقوعندن ناشی اثابله خانه سی سوزان و کاخ انتظامی اساسندن
 ویران اولغله فیض حقی طالب وجست و جوی قسمت رب داعیه سیله
 متوجه جهت هجرت واجله رجأل جلوتیه دن آت بازاری دینکله
 معروف السید الشیخ فضل الیهی عثمان افندی قدس سره
 حضرت تلرینک اول هنرکامده جای ارشاد لری اولان روم ایلی
 قصباتدن ایدوسده منزل ارای اقامت اولمشیدی * حضرت حقیقک
 وجود بدری الشهودی سنین هجریه علی صاحبها افضل الصلاة
 والتحیه دن بیسک الشمس اوج سنه سی ذی القعدة سی اوائلده
 برروز فیروز یکشنبه قصبه مر قومه ده طالع و پرتو مهدی ایله
 افق میلادی انوار لادع اولوب کودک سه ساله ایکن بادالات پدر
 اول شمس سماء عرفانک نظر اکسیر اثر لرینه مظهر و اقتباس نور
 توجه لر یله

توجه لریله قرص مه استعدادنی ضیا کسثر وسنلری رسیده
اس عشرات وعشرایات حسنات اواقده مرشد مشار الیهک
اقدم خلفا واکرم اقر باسندن عبدالباقی افندینک محبیه ادرنده
کائن زاویه تریه لریده ارسال محاسنه قدر تعلم قرآن کریم وکتابت
وبعض مقدمات علوم عربی قرائت ایتد کد نصره اول عصرده
مدینه قلبه دن استنبوله هجرت و آت بازاری سمته واقع جاده
تدریس و مشیختلریله همرنک جنت ایدن مرشد مشار الیه حضرت تلرینک
درگاه ارشاد پناه لرینه مالیده روی استرشاد واخذ انابه داخل
سلسله مریدان پاک نهاد اراوب درس و دورینه حاضر واکتساب
مقامات و نوادر ایدرک چوق کچمدن * یکرمی یا شندن تجاوز ایکن
استعداد خدا داد ایله مأذون بالارشاد و امیر شیخ ایله محروسه
بروسه سجاده نشین نشر طریقت و علوم بنشاده تألیفات رابقه
وتصنیفات فائقه به بالفیض الالهی وضع قلم کتبت ایدوب بعده
اون سنه قدر مدینه اسکو بده تریه قلوب و پیر شیخ اکبر نندیرینی
منقاسی اولان ماغوسه زیارت واخذ انواع فیوضات و برکتد نصره
ینه محروسه مزبوره به عودتله افاده معنویه و لفظیه به مداومت
بعده ایکی دفعه اجرای فریضه غزا و ایکی کره زیارت بیت خدا
ایتد کد نصره با اشارت معنویه بیکبوز اوتوز سنه سی اهل و
اولادیه دمشق الشامی عزیمت و اوج سنه قدر مکث و اقامت ایدوب
بعد ذامدینه اسکداره کلوب پرازدت کوشه نشین ازوا و خلوت
اولد قدر نصره باسوق معنوی ینه محروسه بروسه جانینه سابق
مطیبه نقل و حرکت و دائره قریه لریده مرکز نشین ارشاد و عبادت
اولوب بیکبوز اوتوز بنشده باتنیبه معنوی خیر الوری جامع
محمدی ایله مسمی و حالا مطاف قدسیان و جای اجابت
دعای زائران و مسافران اولان معبد لطیف و خانقاه منبئی بنا
و درون نور نمونده خالک اکبر سایه جبهه سا اولان مرده دلانی
همت مرشدانه لرله احبا ایدوب تألیف الیف و تصنیف لطیفله
کذارنده ایام ایکن بیسک یوز اوتوزیدی سالی عزم عالم وصال
ایدوب جامع مذکورک محرابی طرفنده واقع خطیره سنده دفین

خالك باك تربت اولمشلردر * موالی دوریه دن بروسه لی هادی
 مرحومك ارنخاللرینه یازدقلری * حق حق دبوب عزم ایلدی
 حق افندی جنته * تاریخ متینی سنك مزار باهر الانوارینه نقش
 اولمشدر عز یزسالف الخریر علی روجه تقدیسات الملك القدیر
 كلام صفتیه مظهر وحق بوکیم نظما ونثرا تحریراتی همرنك درر
 جامی روم وجامع انواع علوم سلسله جلوتیه سنده رشته بند
 تحریر اولدقلری اوزره یوزدن بجا اوز مؤلفانه موفق وکتابه دخی
 نیچه نسخ وجماع تحریریه مظهر اطف حق اولوب (از جمله اوج
 مجلد کبیر) روح البیان نام تفسیر (ویضا ویتک جزء نباء تفسیرینه
 حاشیه سی) (وشرح حدیث اربعین) (واصول حدیث دن نخبه الفکر
 (وکتاب الخطاب) (وکتاب النجاة) (وکتاب کبیر) (و نقد الحال) (وکتاب
 الحق الصریح و الکشف الصحیح) (وکتاب نتیجه) (وشرح المحمدیه
 (وشرح المنزوی) (وواردات کبری) (وشرح الکبائر) (وپند عطار اوزره
 اشبوش شرح لطیف) (و تحفه خاصکبه) (و تحفه رجبیه) (و تحفه خلیلیه
 و تحفه اسمعیلیه) (وشرح تفسیر الفاتحه) (وتمام الفیض) (وکتاب الذکر
 والشرف) (ووسایله المرام) (و طاشکبری زاده مرحومك فن آداب
 مناظره دن رساله سی اوزره شرح) (و سائر لری کئی که معلوم انام
 اولدیغی اوزره کئی لسان عربی ایله تحریر و کئی زبان ترکی ایله
 تقریر یوزمشلردر معانی دقیقه اهل حال ورموزات رقیقه ارباب
 بالی حاری نعوت وانهیات و سائر اشعار تجلیات آیاتی اون بیگردن
 ازید اولدیغی مشهور و مشهور و جابجاء تحریر بیورهش اولدقلری
 مکتوبات عربیه و ترکیه سی حقا که استادانه اولدیغی مسلم جهوردر
 کندندن سکره نجل نجلاری شیخ بهاء الدین افندی بالاستحقاق
 جانشین ارشاد لری اولوب لکن چوق کچمه دن وفات یعنی بیکیوز
 اوتوز سکره سند سی عزم جنات عالیات ایدوب والد خاندان کمال لری
 جنبه دفن اولمشدر انلردخی نسبت و فیوضات استیاس

سنخساز و سخنشناس ایدی قدس الله تعالی

سرهم و افاض

علینا برهم

* فهرست پند *

صفحت مدبری	۳۲۲	بیان حمد و ثناء حق سبحانه	۱۰۳
بیان صفت دانش	۲۲۸	وتعالی	
بیان صفت ناجنس	۲۴۰	نعت سید المرسلین صلی الله	۱۰۵
بیان صفت شکر	۳۴۶	علیه وسلم	
صفت خاموشی و سخاوت	۳۶۱	مدح اصحاب کز بن رضوان	۱۰۶
اخلاق چندی که چند	۳۶۸	الله علیهم اجمعین	
ازان حاصل و ظاهر		مناقب ائمه دین رحیم	۱۰۷
آید		الله تعالی	
دشمن داشتن و وام	۳۷۵	مناجات قاضی الحاجات	۱۰۷
کردن		نکوهش نفس اماره	۱۰۹
بیان حق والدین و فرض	۳۸۱	بیان عمل خالص	۱۲۶
اوردن		بیان آنکه پادشاهان را زیان	۱۳۶
بیان تزیید عمر	۳۸۴	دارد	
بیان نقصان عمر	۳۸۷	بیان اخلاق حیده	۱۴۴
بیان تزییبات اخری	۴۱۶	بیان چارچیز که در خطر	۱۵۲
بیان احترام از	۴۲۱	است	
دشمنان		بیان اسباب عاقبت	۱۶۹
بیان صفت خواری	۴۳۹	صفت درویشی و حب	۱۹۴
صفت یار موافق	۴۴۶	در ویشان	
بیان اهل سعادت	۴۵۷	صفت بد بختی	۲۰۵
بیان رستگاری	۴۶۰	صفت ریاضت	۲۱۲
صفت صدق و امانت	۴۶۴	بیان مجاهده نفس	۲۲۱
وسخا		بیان ترك زینت	۲۶۰
صفت ترك خشم و قهر	۴۶۹	بیان نشان ابلهان	۲۶۹
بیان بی وفای جهان	۴۷۳	بیان عاقبت	۲۷۵
صفت معرفت حق	۴۷۸	علامت عقل و دانش	۲۸۴
صفت ورع	۴۹۴	بیان دستکاری	۲۹۱
صفت شرف خدمت	۵۰۱	صفت ذکر الله تعالی عزوجل	۲۹۷

بیان فواید صبر	۶۰۲	اکرام مهمان	۵۰۸
بیان تجرید	۶۰۸	علامتهای احقران	۵۲۱
و تفرید		صفت شقی	۵۲۷
بیان رعایت	۶۳۶	صفت بخیل	۵۳۱
مهمان		بیان حاجت خواستن	۵۳۳
بیان فضیلت صدقه	۶۳۸	صفت سخت دل	۵۳۵
بیان کرامتهای حق	۶۴۳	صفت قناعت	۵۳۸
عز وجل		فضل سفعا	۵۵۱
بیان آنکه دوستی را	۶۴۵	افعال شیطانی	۵۵۷
نشاید		صفت منافق	۵۶۰
بیان صله رحم	۶۵۹	علامت اهل تقوی	۵۶۴
بیان مردی و فتوت	۶۶۲	بیان شکر نعمها	۵۶۵
بیان فقر کوید	۶۶۶	فضیلت صدقه	۵۶۸
بیان انبباه از غفلت	۶۶۹	بیان نصایح	۵۷۷



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

* جذبی حد آن خدای بالذرا * بی لفظی ادات نفیدر که جامده داخل اولور بی هنر کبی نتکم نالفظی مشتقه داخل اوور ناپینا کبی که کور میجی یعنی اعماد (و بی حد محذوف اولان که رابطه سیله حده صفتدر حد که بی حد است دیمکدر لسان عربده آندن الحمد الغیر المتناهی ایله تعبیر اولور یوخسه حدک اضافت بیانیه سی دکلددر که آندن لسان مذکورده الحمد الذی هو غیر متناه ایله تعبیر اولور نتکم اصطلاح فرسدن بی خیر اولور لروهم ایدر لر (زیرا بولسانده مرد جو مرد دیر لر مرد که جو مرد شفت دیمکدر وانکن رابطه اولان که لفظی تخفیفاحذف اولور) نتکم زید قائم اصلنده زید هو قائم ایدی که هونسبت حکمیته نک رابطه سیدر صکره لفظدن حذف اولور قائم تحتنده مسترقلندی وکه رابطه سنک جذبی فار سیده بسیا در (حتی کاب بوستان اولنده) بنام خداوند جان آفرین (نظمبنده جان آفرین دخی خداونده وجه مذکور اوزره صفتدر یوخسه اضافت بیانیه دکلددر) ان او دیمکدر که هو کبی ضمیر غائب مفرد در آنان جمع اولوب آنلر دیمک اولدیغی کبی (و ای اسم اشارتدر که بو و شود دیمکدر اینان جمعدر که بونلر و شونلر معناسنده در

ولکن لغات فرسده مسامحه ایدوب آن اول معناسنه اسم اشارتدر
دید کلری وجبه دکلدز برا لغت عربیده هوائله ذانک فرق اولدیغی
کبی فارسیده دخی آن ایله این بانسده فرق ظاهر در (خدای یا لله
ویاسزهای وهما و امثالی کبی واجب الوجودک علم خاصی در اصلی
خود آینه در وجودی کنندی ذاتندن معناسند که غیریدن استفاد
دکلدز (وجود ممکن کبی زیرا وجود ممکنک مرجعی وجود واجبدر
انکچون ممکنه هالک و باطل و حقه حی و باقی دیندی افس حقندن غیریه
خدای نلزمکر که معنای لغویسی جهتیله اولاکه کنندی کلچی دیمکدر
ولکن مرجو حدرز برا اعتبار عرفه در ولی به نبی اطلاق ایتک کبی که
حقندن خبر و بریحی معناسند در (فاما عرفده نبی وساطت ملک ایله صاحب
الوحیه دیرل ولی ده ایسه بومعنی مقفود در (و ترک تنگری دید و کنه
عرب الله و اهل فرس خداوروم اثنا وارمنی اصفاح و افرنج کر بطور
و حبش واق دبرکه بوالفاظ مختلفه ده مقصود معنای واحد در عنب
وانگور و اوزم کبی (چونکه خدا علم خاصدر بوجهندن آن لفظنک مرجع
و مشار الیهی متعین اولور هو الله ده (هو کبی و ما بعدنده اولان اوصاف دخی
نی کل تمیز ایله تمیز ایلر (از جمله پاک لفظیدر که عرب اندن ظاهر و ترک
آری و مصمل ایله تعیر ایدر (و حقک طهارتی عیب و نقص اندن میراووهم
و خیال و عقله کنجایشدن مر اولدیغیدر تنکم سبوح و قدوس لفظلری
مذکوره دالدر ولکن حق تعالی بی اوصاف امکانیه دن تیره ایتک وهم
خلفندن ناشیدر و الاحق تعالی قدس ذاتی ایله مقدسدر تنکم کلمه
نو حیدده اولان نبی و اثبات دخی بویله در والافی نفس الامر شریک
حق ممتنعدر (پس نبی و اثبات اعتباری در که متوهمک توهمنه دایدر
(و خدای لفظی پاکه مضاف دکلدز بلکه بورخی ماقبلی کیدر (یعنی
پاک خدایه که رابطه سببه صفتدر و آخرنده اولان را ادات تخصیص در
تنکیم دیرل این شعر فلان راست یعنی بوشعر فلان کسبه مخصوصدر
و کاهیجه ادات مفعول دخی اولور وفا کن مارا کبی (معنای مصراع)
دیمک اولور که بی حد و غایه حمد و ثنا اول عیب و آفت و نقصان و وهم و
خیال و عقل انساندن بری اولان خدایه مخصوصدر یعنی محمود النبی اودر
و غیر یسی بالکلیه حامددر تنکیم قرآنده کلور (و ان من شیء الا یسبح

بحمدہ (وہو مقامدہ ایکی سوال وارد در (اولکبسی بودر کہ حد بی حد ایتمک
 مقدور بشر دکلد ز برامتنا هیدن غیر متاهی اولان حد متصور
 اولماز (جواب بودر کہ مقصود حق تعالی بی حد حد مستحقدر
 دیمکدر کک قدرت بشر اکا ونا اینسون و کک ایتمسون (و بردخی
 وجود تجدد دایتد بکہ حد دخی مستردر و وجودک اطوار مختلفہ دہ ظہور نہ
 نہایت یوقدر ز برادنیادہ و برزخہ مخلد دکل ایسہ دہ جتہ ابیدی در
 و هر حانک آخری حد در نتکم قرآنہ کلور (و آخر دعواہم ان الحمد لله
 رب العالمین) (و بردخی جبع السنہ حسبیہ حد بی حسابدر (و بردخی
 اکامل ناسہ کورہ در یعنی هر کسک حدی اخلاصنہ کورہ قوت بولوب
 به ضیلرینک بر کرہ حدی نیچہ یوزیکہ بدل اولور نتکم تنزیل دہ کلور
 (انما یوفی الصابرون اجرهم بغير حساب) و مرویدر کہ حضرت
 داود دن علیہ السلام بہر یوم عمل اهل ارض قدر عمل مرفوع اولوردی
 زوایکنجی سوال بودر کہ حدک حقہ اختصاصی نوجہلہ در کہ خلق دخی
 محمود و مشکور در نتکم حد یتدہ کلور (من لم یشکر الناس لم یشکر الله)
 (جواب بودر کہ خلقک محمود اولدیغی واسطہ نعمت اولق جہتیلہ در
 (پس منعم حق اولیحق فی الحقیقہ حد اکا راجع او اور کک
 بالواسطہ و کک بلا واسطہ ولکن حکمتدہ واسطدی محافظہ لازم
 اولغله ترتیب اسبابہ نظر اولندی چونکہ نعمت بلا واسطہ اولہ
 بوصور تده اسباب مفقود اولور و حدک بالذات اللہہ رجوعی ظہور
 بولور فاعرفہ * آن کہ ایمان دادمشتی خلق را * آن خدا کہ تقدیرندہ در
 (ایمان تصدیقدر یعنی مخبرک حکمتی اذعان و قبول ایدوب کر چکدر
 دیمکدر) پس ایمان دعوت آندیہ ناظر وتو حید اعدر و ایمان اجالی
 شہادتک مفہومی و ایمان تفصیلی آمنت باللہ الی آخرہ مضمونی در
 یعنی کلباتدن الکی عدد مؤمن بہی تصدیقدر کہ سائر مبدأ و معادہ متعلق
 اولان جزئیات آندہ داخلدر و اعطاء ایمان وصفنی تقدیم ایلدی زیر ایمان
 اسباب سعادتک اعظمی در نتکم معرفتہ اللہ باعث درجات عالیہ در
 و ایمان فیض ازلی اولغله آندن داد ایلہ تعبیر ابتدیکی دادن ویر مکدر
 مقصود استعداد ایمان محمول اولوب افاضتہ الہیہ صورت پذیر اولدیغین
 اندر اگرچہ فی الحقیقہ نامرغامضدر (مشتی دہ یا وحدت ایچوندر مشت



بومرق و آوج معالنه کلور مشت سنک ال قیاسی دیمکدر نتکم لغت
 حلیمی ده مصر حدر (خاک طیرا قدر که عنصراصرار بعنهک بحسب
 الصورة اعظمیدر آنکچون (خلفکم من تراب) وارد اولدی اگرچه آب
 بحسب المعنی عنصر اعظمدر که سبب حیاتدر (و کله رابوراده علامت
 مفعولدر (معنای مصراع) بودر که اول خدایه جرد بی شمار اولسونکه
 عزرائیلک وجه ارضدن قبض ایتدیکی بر آوج طیراغنه بعد التخمیر
 و نفخ الروح ایمان و اسلام احسان ایلدی مع هذا ترابله انسان و ایمان
 میانده مناسبت یوقدر آنکچون دیمشردر که (ماللتراب ورب الازباب
 بعد ذابوراده بر آوج طیراق دیدیکی بزه نسبتله تمثیل و شاننی تغلیل
 و تحقیر طریقبیله در و لافی نفس الامر قبضه عزرائیل قیاسدن خارجدر
 آنکچون زمینک جمله اجزا سندن اخذایدوب الوان ترابده تفاوت
 و اختلاف اولغله الوان بنی آدم دخی بو اسلوب اوزرنه ظهور ایلدی که
 کیمی سفید و کیمی سیاه و کیمی زرد و کیمی سرخدر و کذلک چیزاردن
 اخذ اولنلر ملتحی و شوره زاردن مأخوذ اولنلر کوسج اولدیله و نیجه ل
 دخی طبیعت ارضه کوره میانه بولندیله سبحان الله * آن که در آدم
 دمیداور و چرا * بونک دخی تقدیری سابق کبی درزیرا خدانک وصف
 آخری در و نفخ روح و وصف اولدن مقدم ایکن سر تا خیر بالاده بلندی ادر
 طرفیت افاده ایدر عربیده فی کبی و ظرو فده توسع اولغله عاملی اولان
 دمیداورینه تقدیم اولندی مع هذا ضرورت وزن دخی معتبردر (آدم
 اسم العجمیدر فالغ فالح آزرها جرو امثالی کبی آدمدن الشمس بیک سنه مقدم
 مخلوق اولان قومنه جان دندیکی کبی که انلر بلادخان اولان لهب ناردن
 صورت بولمشردر ترابدن مخلوق اولان صورت بدیعه یه دخی ابتدادن آدم
 و بشر و انسان دیو اسما وضع اولندی و بعض علماء انده اشتقاق اعتبار
 ایدوب ایدم ارضدن و یا ادمه دن و یا غیر بدن اخذ ایلدی ایدم وجه ارضدر
 زیراتراب آدم وجه ارضدن مأخوذ در ادمه کندم کون در که عرب سمیرت
 دخی دیرل و حلیه نبویه ده اسم اللون دندیکی اوصافی ممدوجه دندر که
 بیاضی نو عا سیاهه مائل دیمکدر تا که آینه الهی اوله فافهم (ولکن کاه او اور
 که اشتقاق اعتبار اولمسه دخی ایکی لغتده توافق بوانور) ادریس ده کثرت
 درس بولندیغی کبی و ابرهیم اصلنده ابراهام در که ابرحیم دیمکدر و علی



هذا (دمید فعل ماضی در که دمیدن او فوراً مکدر عرب اندن نفعله تعبیر
 ایدر شکم قرآند کاور) و نفخت فیه من روحی) و نفخ حق تمثیل طریقله در
 مقصود ماهیته وجودك مقارنتی و نفس معنوی رحانیك موجوده
 اثرینك ظهوریدر که قدرتك مقدوره تعلقی ایله در اگر چه که کیفیت
 تعلقی هیچ بر فرد بلمشدر و بو نفخ بالذات در و مریمه رضی الله عنها نفخ
 وساطت جبریل ایله و بطن امده اولان جنبند نفخ غیری ملک وساطتیه در
 که جمله سندن مقصود صورتده اولان روحی اظهار در بوخسه
 خارجدن القاء روح دکادر (و بوراسی غواض اووردندر که بطریق
 الکشف آسان بلنور) (او اصلنده اوی در که ضمیر غائب منفصلدر عربیده
 هو کبی خدای دن و امثال دن یا، حذف اولندیغی اوی دن و نظائرندن
 دخی تخفیفاً حذف اولمقی قاعده فرسدر (بوراده اوده بیدك تحتند
 مستتر اولان فاعلنی تأکید ایچوندر که فاعلی خدادر (و روح راده
 اولان را علائق مفعولدر زیرا روح دمیدك مفعولیدر) پس بوندن اخذ
 اولندی که نافع الله تعالی و منفوخ روح و منفوخ فیه آدمدر و بوراده روحدن
 مراد روح انسانی در که محل تعینی دماغ در اگر چه فی الحقیقه متحرک دکادر
 بلکه بدنه تدبیر و تصرف طریقله تعلقی ایشدر انکچون وصفنده لا
 داخل ولا خارج دیر و بورو روح منفوخک بر اثری وارد که اکار روح حیوانی
 دیر که مبدأ حس و حرکتدر و انک مقرومحل تعینی قلب و کبدر یعنی بورك
 و جگر در (زیرا دمدر که عروق و وساطتیه جمیع اجزاء بدنه ساریدرا که
 بودمک بخاری اولسه بدنده اثر حیات ظاهر اولمازدی و مفلوج اولنلر
 بو بخارک انقطاعیه مفلوج اولورل و سست قالورل انکچون بورو
 اولکی روحله جسد اراسنده واسطه در نظیری غضروف دیدکایدر
 که بعض عظام اوزرنده لحم بلام کبی نسنه در و افاقد و سائط حق دخی
 بویله در انبیا و اولیا کبی اشته روح حیوانی روح انسانی به تا بعدر و بویکیدن
 ماعد انفس ناطقه جزیه دخی وارد که نفس کلدن مستفاد در که
 علم و عقل و ادراك بونده در و بونکله ارواح انسانیه اوج اولور
 (معنای مصراع) بودر که حددن افزون جد و ثنا اول خدایه
 اولسونکه ابوالبشر آدمه و اولاد آدمه الی قیام الساعه نفخ روح الهی ایدر ب
 انکله زنده و متحرک قبلدی و بو معنای شریف مقاله سنده جد کثیره

سزاوار اولدی زیرا سرخلافت بور و حك افاضه سنه منوط و ظهور
 حقائق اسما بونفس نفیسه مر بوط در تنکم تکبیر روح عظیم شاننه دلالت
 ایدر اگر چه فی الحقیقه مراد روح معهود در که روح یانی در یعنی من روحی
 کله سنده ذات الهیه به مضاف اولان روح در واکار روح دیمک بدنک
 انکله حباتنه نسبتله در ولاحق تعالی ده روح اولنر (پس بونک مآلی
 حیات حق اولور * داد از طوفان نجات اونو ح را * اوکله سی کالاول
 فاعل فعلی تا کید در (از من جاره معناسنه در متعاقب نجات در زیر تقدیر
 کلام داد نوح رانجات از طوفان دیمک در که نوح مفعول اول و نجات
 مفعول ثانی در و ثانی بی اول اوزرنه تقدیم ضرورت وزن ایچوندر و بردخی
 طوفان دن نجات بولمق کلامده عمده کبی اولمغله بیانی مسارعتنه داردر
 و بوندن معلوم اولدی که داد لسان عربیده اعطا کله سی کیدر که ایکی
 مفعوله تعدیه ایدر (طوفان اصلنده طوفاندر که برنسنه نك چوره سنده
 دور ایتمکدر طواف کعبه کبی وطائف دیدکلی شهر که مکه مکرمه نك
 ماوراسنده اوج مرحله موضعه وضع اولمشدر اصلنده قرای شامدن
 ایدی صکره دعاء ابرهیم ایله علیه السلام اوردان ارض حجازه نقل
 اولندقدنه مکعبه مرورنده کعبه بی طواف ایتمکله طائف دندلی (ومطر
 غالبه طوفان دیرلر زیرا کثرته متناهی اولمغله محیط جمع اشیا اولور
 و قوم نوحه واقع اولان حادثه ماء اولمغله آنده متعارف اولدی (و طوفان
 نوح هبوط آدم دن ایکی بیک ایکی یوز سنه دن زیاده مرورنده واقع
 اولندر (نوح آدم ثانی و نجاتی امر عظیم اولمغله افراد بالذکر ایدوب
 آنده مقارن او مسافده ادخال ایلدی (نجات خلاص معناسنه در
 (نوح اسم اعجمیدر صکه انصرافی خفتندن اونوریدر و (نوحک
 اصلنده اسمی عبدالغفار در که کثرت نوح یعنی رفع صوتله زیاده بکاسندن
 نوح دندلی (و نوحک ولادتی هبوط آدم دن بیک التیوز قرق ایکی
 سنه سنده در و عمری بیک سنه دن زیاده در طغوز یوزاللی سنه دیدکلی
 نبوتی اعتباریله در تنکم قرآنده کلور (فلبث فبهم الف سنة الاخسین
 عاماً) یعنی بعد النبوه قومی اراسنده بو قدر مکث ایدوب بعده طوفان
 واقع اولدی و نبوتی قرق سالدن صکره اولوب بعد الطوفان دخی
 نجه مدت حباتده اولدیبلر (معنای مصراع) بودر که اول خدای



حضرت شاکر حک ابرهیم
 این رسم عثمانی اوزره رادن
 صکره الفسز یازمق ملتز میدر که
 خط دستبیه اولان سائر آزارنده
 دخی کورلشدر تبرکاً لرسمه
 تغییر اولندی
 للطابع الفقیر
 اسعد

قادر که نوح پیغمبره علیه السلام اوج اولاد بیلده و سائره مؤمن اولان قوم بیلده
 که ساکسان نفره انجیق بالغ اولورلر حادثه طوفانندن نجات و بردی
 و سفینه سوار اولمغله تخلص ایلدی و کنعان اوغلی و سائر بی حساب
 وجه ارضده اولان کفره بی اغراق ایلدی زیرا طوفان باران جبال
 شاهقه نك قرق ذراع فوقه چشمش ایدی بوسیدن هیچ بر فرد وسیله
 خلاص اولاجق بر نسنه بولمیلر و اوغلی کنعان زجاجدن بر طرف
 ایچنه کیروب آخر کندی بولنه غرق اولدی دیمشدر (و کنعان مذکور
 نوحک صلی اوغلی اولدیغنه ابن کبیرک (ونادی نوح ابنه) قرآنی دلالت
 ایدوب یعنی ابنه بی هانک فتح بیلده قرآنت ایشدر هـ که اصلنده
 اینهادر که ضمیر تائیت نوحک خاتوننه راجعدر صکره اکتفاء بالفتح
 الف حذف اولمشدر * آن که فرمان کرد قهرش بادرا * تاسزای
 داد قوم عاد را * فرمان امر و بویرق معناسنه فرمودندن اخذ
 اولمشدر که بیور مقدر فرموده خدا فرأض اعماله دیرلر که آنی حق
 بیورمش و امر ایشدر (کرد کافر بیک فتح بیلده فعل ماضیدر کردن
 کردن ایلک و ایشلمکدر حق تعالی به کافر بیک کسره سبله کرد کار
 دید کاری فعال معناسنه در (قهرش ده اولان ضمیر متصل که شین در
 خدایه راجعدر قهر غلبه و تدایلدر انکچون مقابله اطفاده مستعملدر
 زیرا لطفده اعزاز وارددر (بوراده قهر کردک فاعلیدر و فرمان ایلین
 فی الحقیقه خدای قاهر در ولکن قهر سبب فرمان اولمغله قهر امر ایتکی اکا
 نسبت قبلدی (وباد را فرمان کردک مفعولیدر زیرا فرمان کردک مجموعی
 ماضی اولان امر معناسنه در که لسان عربیده اندن امر قهره الرجیح دیمکله
 تعبیر اولنور (پس بادر یحدر یعنی اصلنده مطلقا یلدر بوراده مراد رجیح
 عقیم دیدکلریدر که عاد قومی اوزرنه یدی کیچه و سکر کون اسوب انلری
 اهلاک ایلشدر تا بوراده اذات تعلیل در لام چاره معناسنه آمدن تا تارینم سنی
 کورمکدن او توری کلام دیمکدر سزایلیق و جزا معناسنه و آخرنده یاء
 اولی اصل کلیمندر که سزای در خدای و همای کبی و یاء تائیه تنکیر
 افاده ایدر تنوین کبی قوم رجاله مخصوص اسمدر زیرا (الرجال قوامون
 علی النساء) موجیبجه امور نسائله قائمدر و قوم عاد و قوم فرعون
 و اشالنده مذکور و ائنه شموی نالک انده دخولی طریق بیلده دکلدر

بلکه رجاله تابع اولدفلری جهتیله در احکام الیهیده تابع اولدفلری
صکبی (عاد هود علیه السلام قومی در که عاد بن عوص بن ارم
بن سام بن نوح علیه السلام اولادیدر که پایارینک اسمیله نسبه
اولتمشردر (نکم بنو هاشمه هاشم و بنو نجه تمیم دیدیلر) پس
عاد شول قبیله نك امیدر که عاده منسبه اوله وانلرک اوائله
عاد الاولی و اواخرنه عاد اخیره دیرلر و قومنک منازلی احقاف
دید کلری برده ایدی که بمن سمته در وانلر عظم جنبه اوزر نه مخلوق
اولوب قامتری التمشر و یوزر ذراع کلوردی و هر برینک باشلری برقه
کبی ایدی که کوزلرنده و بورنلرینک دلکارنده سباع حیوانات یوا
یا یوب یاور یلردی حضرت هودی تکذیب اوزر نه مصر اولدفلرنده
حق تعالی ریح صرصر ارسال ایدوب انلری اهلاک ایلدی (وهبوط
آدمدن اوج بیک قرق سنه دن صکره عاد اولی طوفان ریحله احقافه
هلاک اولدیلر و حضرت هود انلرک استیصالندن صکره بتمش سنه دن
زیاده دخی مهر اولوب سال عمری دور تیوز التمش درت سنه به بلوغده
دار دیادن دار اخرنه اتغال وارتحال ایلدی (معنای بیت) بودر که
اول خدای قهار که قهری باده امر ایدی عاد قومنک لایق و عملر نه
موافق اولان جزالری و یرمک ایچون یعنی باد دخی مأمور اولدیغی
اوزره حددن زیاده و جهله برهفته قدر هبوب ایدوب ز بر زمبنده نستر
ایدنلری بله زور ابله اخراج و هوایه صاوردی و جهله سی قهار ذی الجلالک
ید قهر و قدر تنده مفسور و مدمر اولدیلر و عظم جنبه وقوت
بدنبهاری مفید اولدی و بوندن ریحک فی نفس الامر نه مرتبهده شدید
اولدیغی فهم اولندی و حدیثه کلور که (نصرت بالصبیا و اهلکت
عاد بالدبور) صبا مشرقدن و دبور انک مقابلدن اسن بله دیرلر که
مغرب طرفندن وزان اولان باددر و حدیث مذکور دن فهم اولندی که
غزوه احزابده کفار قریش و غیر یلر اوزر نه هبوب ایدن ریح صبا
ایدی نکم قرأ نده کلور (فارسلنا علیهم ریحاً) * آن که لطف
خویش را اظهار کرد * با خلیش نار را کلزار کرد * اطف تحفه
و هدیه در که انکه مودنه توصل اولنور و شول نفی ایصال ایتکه
دیرلر که انده دقت واردر انکچون حق تعالی به لطیف دندلی زیرا



دقائق اموری پیلور وحاسه ایله ادراك اولنماز و عبادی هدایتده
رفقه معامله ایدر (خوبش خاء میجه نك كسری و واور سمبله کندی
معناسنه خود کبی) و اظهار اخفانك مقابلیدر یعنی بصر و بصیرته
بارز اولان نسنه به ظاهر وانی ابراز اظهار دیدیلر اصلنده ظهور
ظهر ارضده اولوب خنی اولمقدر نیکیم بطون بطن ارضده اولوب
بارز اولیان نسنه نك حالیدر) بالف ایله بوراده ب معناسنه بلا الف که
بجرده تعلق ایچونددر یعنی خلیلی کرد فعلنه متعلق قلمق ایچوندر (کر
رسندستم بوصلت) کلامنده وصل ایله رسد کبی واکا بآء تعدیه دخنی
دیرل فعلی معمولنه ایصال معناسنه بوخسه فعل لازمی متعدی قلمق
معناسنه دکل الحاصل کرد ماضیدر که فعل معناسنه در فعل ایسه
بالله تعدیه ایدر فعل به کذا کبی (خلیلدن مراد حضرت ابرهیمدر
علیه السلام زیرا خلت ضمله انك وصفیدر که محبتک جمیع اجزاء
وجوده سر باییدر زلیخا و یوسف و مجنون و ایلی حاللری کبی انکیچون
زلیخا و مجنون اقتصاد ایتد کلرنده دملرندن وجه ارضده یوسف و ایلی
منتقش اولدی (آخرنده ش ضمیر متصل غایبدر که خدایه راجعه در
و بوشین اسمده مضاف الیه معناسنه اولور و فعلده وادوات آخرنده
مفعولیت افاده ایدر و شین مذکورک ماقبلنی بعضیلر فتحله و بعضیلر
کسرله تلفظ ایدرلر وگاه اولور که ضرورت وزن ایچون اسکان دخنی
اولنور (نار اتشدر که عناصر اربعه نك بر یسیدر کرک محسوس و کرک
غیر محسوس اولسون اگرچه محسوس جزئی و غیر محسوس کلیدر
آخرنده را علامت مفعولدر (کلزار کل لک در بنفشه زار بنفشه لک
دیمک اولدبغنی کبی زیرا زار اسم جامد اولیچق لک معناسن افاده ایدر
و وضع ترکیبی دن صکره کل لکه علم خاعس اولمغله کل زاره متصل
یازلمق قاعده املادر و بعض مواضعده که زار مشتق اولور مرغ
زار کبی که زار بلمق ایدیچی قوش معناسنه در بوراده زار مرغ صفتدر که
وضع ترکیبی سی اوزرنه فالمش و علم خاص اولماشدر بو جهندن بری
بندن منفصل یاز بلور) وکل معروف قرمزی چیچکدروهر چیچکه دخنی
اطلاق اولنور ولکن اضافله متعین اولور مثلا زنبق و بادام و شفتالو
چیچکلرنه کل زنبق وکل بادام وکل شفتالو دیرلر نیکیم لسان عربی ده

ورد لفظی فتحله هر چيکه اطلاق اولنور ولكن غلبه استعما لله
 حوجم يعني قزل کلدہ شایعدر و تخصیص مراد اولسه ورد ایض
 وورد اصغر وورد فلان دیرر (وکلزار افطندن مفهومدر که کل دیدگری
 چيک قبل النبوه دخی بو عالمده وار ایدی اگر چه ایله معراجده
 جناب نبوت صلی الله علیه وسلم تجلی الهیدن عرقریز اولدقده
 در زندن دخی کل بتدیکی معروفدر وکل حقنده وارد اولان حدیثه
 موضوعدر دیدگری لفظی حسبیه در والا ککالات نبویه اندن اوفردر
 (معنای بیت) بودر که اول خدای لطیفه جد بسیار اولسونکه
 کندی لطفی اظهار ایلوب ابرهیم خلیله علیه السلام نار نمرودی
 کلزار ایلدی و آتش سوزانی برد و سلام ایدوب یرنه کل بتور دی
 و بابل دخی اول حانده ابرهیمه موافقت ایتمکله بیک بر اسمله داستان
 سرالق احسان اولنوب خلیک سائر انبیادن تمیزی کپی بلبل دخی
 ممتاز اولدی زیرا ابرهیم جناب مصطفادن ماعداسی اوزرنه
 مفضل اولدیغی منفق علیه در و مذهب سنی بودر که آتش بالذات
 محرق دکلدر حکیم زعم ایتدیکی کپی (پس نار قدرت الهیه ایله برودت
 و حرارتدن هر یرنه قابلدر یعنی جیره ایله قائم اولان ناریتی زائل
 اولیجق برد اولوب و شب اسراده جناب رسالتک کره هوا و کره
 اثیر دن مروری دخی وجه مذکور اوزره در اگر چه جسم نبوی ده
 منافی آخر عارض اولق دخی محتملدر فاما ابرهیم محتمل دکلدر
 تشکم (یا نار کونی بردا و سلاما علی ابرهیم) خطابتدن مفهومدر که
 منافی احتراق طرف ناردده در طرف ابرهیمه دکل اودیمشدر که
 هبوط آمدن اوج بیک اوجیوز بکرمی سنه دن زیاده مرور ایتد کده
 حضرت ابرهیم شهر بابلده دنیا یه قدوم ایدوب اوج بیک اوجیوز
 الشمس اوج سنه سنده قرای بابلدن کوئی دیدگری قریه ده که طوبی
 وزنی اوزره در قصه نار واقع اولدی پس عرفه که عرفه و زننده در
 نار نمرود اوراده واقع اولدی و حالا آثار منجیق باقی در دیدگری
 قول جهوره مخالفدر بو وقعه دن صکره حضرت ابرهیم ارض
 عراقده اوتوز سنه دن زیاده مکث ایدوب بعده قدس شریف طرفنده
 ارض فلسطینه هجرت ایدوب خلیل الرحمن نام موضع که الی الان

شارح حضرت نوری ابرهیم
 اسمی رسم عثمانی اوزره رادن
 صکره ابرهیم صورتنده بازمق
 ملتزمی اولدیغی خط دستیه
 کوردیکه سائر انارنده دخی
 مقیددر
 للطابع

آنرا منسوبدر و آسوده اولدفلری قبه دخی اوراده در که بابی
 مطبق اولوب بالادن قنادیل ایقاد و آویخته اولنور * آن خداوندی
 که هنگام سحر * کرد قوم لوط را زیر و زیر * خداوندی ده یاه
 وحدت ایچوندر خداوند مالک و بزرگوار در اصلی خود آینه در
 خدای کبی وار یادن بدلددر (پس اصلی ایکی کلمه در که بعض
 حروفی حذف اولنوب کلمه مفرده حکمنده قلندی و بحسب
 ترکیب معناسی کنندی کلیددر که واجب الوجود در تنکیم
 خداده مرورابتدی و ملو که خداوند اطلاق اولندیغنی معنای
 وضعی حسبیله در که مالک و بزرگوار در و بردخی واجب الوجود کبی
 وحدت وجودی وار در اگر چه بحسب الاصل ممکندر و وحدتی
 شولقدر در که منازعه مملکت ایدن نصله مقتولدر (هنگام وقت معین
 و محدود در وقت بهار و امثالی کبی انکیچون وقت معین ده اولان جمعینه
 هنگامه دیرل که آخرنده هاء اختصاص افاده ایدر (سحر فتنین
 ایله سدس آخیردر یعنی فجر صادق و فجر کاذب میباندده اولان وقتدر
 سحر کسرله اندن مأخوذدر زیرا مابین الفجرین ظلمت لیل و نورنهار
 مختلط اولدیغنی کبی مسحور اولان کسیه دخی برنسنه نك وجود و عدمی
 نخیل و مشته در بوراده سحر دن مراد وقت صبا حدر زیرا سحر ك
 صباحه اتصالی واردر و قرآنده کلور (ان موعدهم الصبح) وینه
 کلور (فاخذتهم الصبحه مشرقین) یعنی ابتداء حلول غدا ب وقت
 صباحه و تمامی وقت اشراقده اولدی (لوط حضرت ابرهیمك
 برادر زاده سیدر که هاران اوغلبدر و ابرهیم سکسان باشنده ایکن
 اوط اللی اوچنده ایدی و واقعه نمرود دن صکره ابرهیم ارض عراقده
 فلسطینه نزول و هجرت ابتدایی وقتده لوط دخی شام ناحیه لرندن اردن
 دیدکاری طرفه نازل اولوب الله تعالی انی اهل سدومه ارسال ابتدی
 ذال معجزه ایله و آنلر خبائث اهلی ایدی رسالت لوطی قبول ایتیبوب مصر
 اولیحق هبوط آدمدن اوج بیك در بیوزیکری ایکی نار یخنده جبرئیل
 علیه السلام انلرک شهر لرینی ارض لر یله بله قلع ایدوب سمایه رفع
 و بعده سرنگون قیلوب صبحه عظیمه ایله صبحه ابتدی و اوزر لر نه طاش
 باغوب برلرندن قاره صولر جفدی که الی الآن آثار باقیه سی واردر (ز پروز بر



وم دال ایله لغت ایینه ده
 صوابی ذال ایله در
 للذابح

زیر کسره آندر تحت کبی آشفه دود آغله لب زیرین دبرل آغزک آلتنه
 اولد یغندن اوتوری زیر فتحله اوستدر کوجلو کشتی یه ز بردست دبرل ابلردن
 الی اوستون اولد یغندن اوتوری یوقارودوداغه آغزک اوستده اولد یغچون
 لب زیرین دیدیلر ایکسندله به یعنی زیرین وزیرین ده اولان یار نسبت ونونلر
 ناکید ایچوندر (ولفت قره حصار ی ده کلور که ز بر اصلنده ز بردر یعنی زای
 مکسوره در ز بر احرف جر در ز بر اوزرندن دیمکدر بعدالترکیب علم اولغله
 حرکتی تغییر اولندی تنکیم لغت فارسیه ده نظاثری چوقدر (معنای بیت)
 بودر که اول خداوند یعنی الله عظیم و متعالی که سحر و صباح وقتند قوم
 لوطی آلت و اوست یعنی باشی اشاعه ایلدی و اهلاک قیلدی و بوفعل
 کر چه جبریلک مباشرتیه در لکن فرمان حفاک اولغله حقه نسبت اولندی
 و قرآنده نظاثری چوقدر (الله بتوفی الانفس) (قل بتوفاکم ملک الموت)
 و امثال کبی * سوی او خصمی که تیراند آخته * پشه کارش کفایت
 ساخته * سوی یالله و یاسز جهت معناسنه در که ترک آندن بکایله تعبیر ایدر
 (پس این سو بویکا و آن سوا و یکا و سوی او انک جانینه دیمکدر) که ضمیر
 منفصل خداوند راجعدر و جازدر که سوی او و کب سوی دلبر و امثالنده
 یار اضافت ایچون اوله زیرا بومقوله مده زده کلمه مابعدنه ایصال
 واضافت متعذر اولغله یالله توسل ایدر ز بر احرف علتدر که گاه حذف
 و گاه اثباتله تصرف اولنور (خصمی ده اولان یاه وحدت و یاتشکیر
 ایچوندر که تحفیره محمولدر) خصم فتحله مخصوص معناسنه در و خصوصت
 منازعه دیمکدر خصم اصلنده ضمه در که جانب معناسنه در ایکی خصم
 و منازع بری برینک خصم و جانبینه تعلق ایدوب دست و کر بیان اولغله
 احدهما آخری جذب ایتمکله حاللر نه مخصوصه دیدیلر (تیرا و قدرندن اولورسه
 کرک قامشدن و کرک انما جندن انداخته ماضی دن قسمدر که آتش دیمکدر و اکا
 ماضی مقیددیر فرل یعنی به مقیددر که ماضی بی حاله تقریب ایچون آخری
 مفتوح اولوب فتحه بی بیان ایچون هاء رسمی الحاق اولنور الحاصل انداخته
 اصلنده انداختدر که تاء ساکنه ایله ماضیدر و مصدری انداختن در که
 اخرنون حذف اولغله ماضی اولشدر صکره قرب مذکوره اشارت
 ایچون تامفتوح اولوب حرکتی بیان و حفظ ایچون هاء الحاق اولندی زیرا
 هانک وجود یله تا ساکن اولوق متعذر در و الاها لغوا اولور بومقوله ماضی نک



آخره شمار دخی لاحق اولور و لکن همزه سی ماقط اولماز انداخته
 اندو کرده اندو کرده اش کبی که آتشلر و ایتشلر وانی ایتش معنانه زیرا
 هاء غیر ملفوظه نك توسطی و اتصالی و اسقاط همزه بی منافی و مانعدر
 (پشه بآء عجمینک فتحیه سوری سکک در پشه خانه سوری سکک
 چوق اولان برلده چادر کبی قوردقلری نسنه پشه اصلنده پشه ای در که
 یاه وحدت ایچوندر حذف اولنوب عین بترآء ا کاعلامت وضع اولندی
 زیراهاء غیر ملفوظه دن صکره یاه مفرده یازلمز (کارش ضمیر متصل
 خصمه راجعدر) کاز کاف عربیه ایش در کافرهای ایش بیورچی
 و کاردان ایش بیلیچی در (کفایت عربی در سد ضرورت و قیام بالامر
 معناسنه که اندن حسب و بستنده ایله دخی تعبیر اولنور) ساخته دخی ماضی
 مقید در که دوزمش دیمکدر مضارعنده خاز ایه قلب اولنور منلا سازد
 و سازنده و سازند دیرلاند آخته نکده مستقبلنده خایی زایه قلب ایدوب
 اندازدواندا زنده دیرلر زیرا قواعد فرسدن در که تانک ماقبلی خاء معجه
 اولسه اول خایی زایه قلب ایدرلر تایی داله قلب ایتد کلری کبی مثلا
 آموختن کله سنک مضارعنده آموزد دیرلر که زاخادن بدادر (پس اصل
 اولان آموزدی آموختن دن اخذ ایتمکدر اگرچه بعضی فرعه نظر
 ایدوب آموزیدن دن مشتق طوترلر فاما صیغ اولان اولکی در و بو معنی
 عربیده اشتقاق کبیر و اکبر کبی در مثلا کبیرده ترتبینه نظر اولنمایوب
 جبذ جذبندر دیرلر و اکبرده مجرد مخرجده تناسب ایله نعی نهق دندر
 دیرلر (معنای بیت) بودر که برعدو که اول خداوند عظیم طرفند اوق اتدی
 بسوری سککی انک ایشنه کفایت دوزدی و بر مخلوق ضعیف پوزندن
 انک کارن بتوردی و مفهور و مدمر قلدی بعدد اعدودن مراد نمرو دین
 کعساندر فرعون کبی دعوی ربو بیت آتمش و بتون دنیایه مالک
 اولمش ایدی تنکم مجاهد دن منقولدر که دیمشدر درت کسه مشارق
 و مغارب ارضه مالک اولمشدر که ایکسی مؤنلدر که (پری سلیمان
 بن داود علیهما السلام) و پری دخی اسکندر یونانی در که ذوالقرنین
 تعبیر اولنور) و ایکسی دخی کافرلدر که پری نمرو و پری بخت نصر در
 و بعضیله شداد بن عاد دیمشدر و مذکور نمرو و عدو ابرهیم اووب
 ابرهیمی منجینق ایله طرح آتش ایتد کدن صکره بابل و لایتنده برقصر

مطالعه